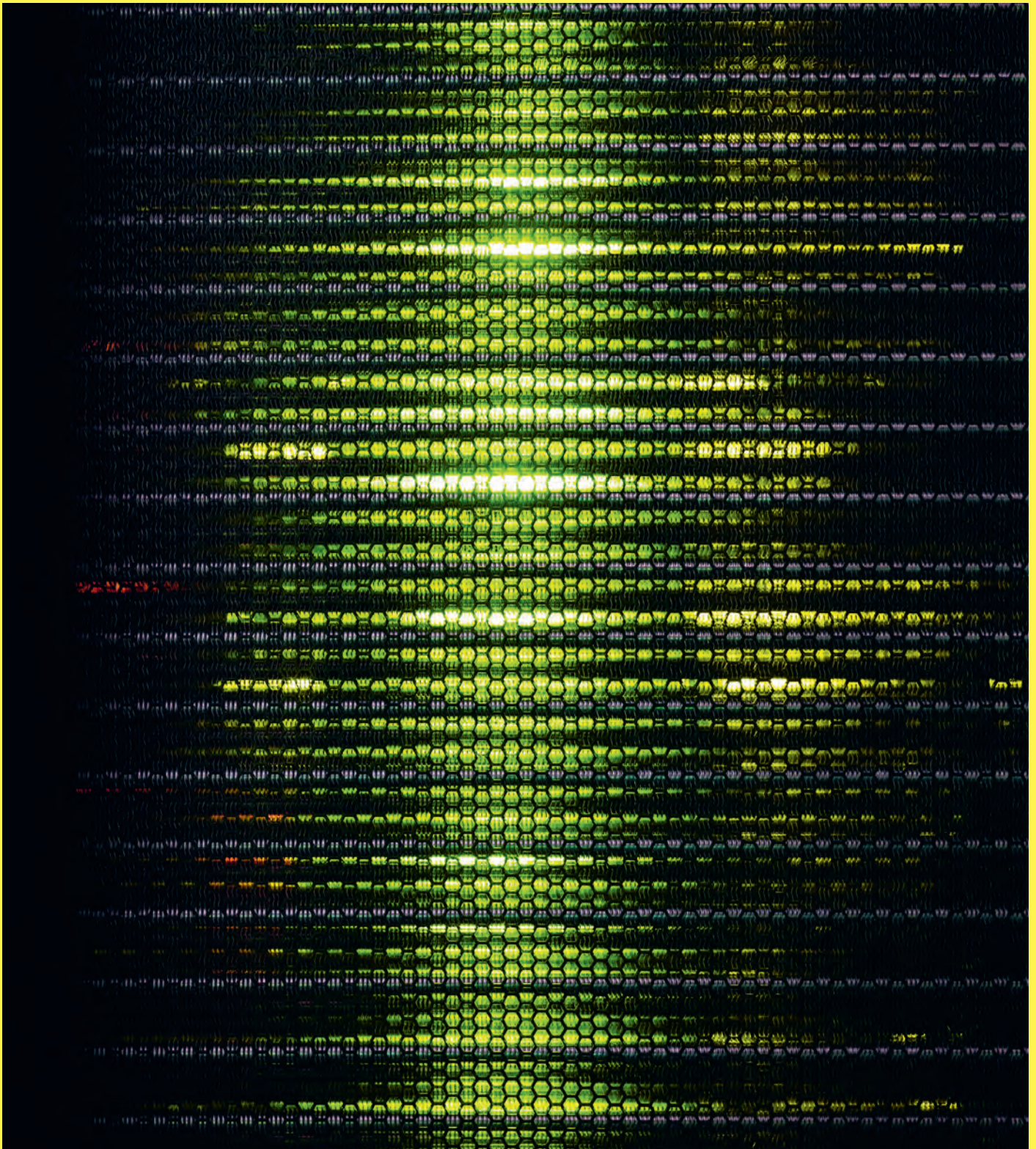


# BAdW

**Digitale Welten**  
zeigt diese Ausgabe von „Akademie Aktuell“, und zwar am Leibniz-Rechenzentrum der BAdW in Garching. Warum ein Höchstleistungsrechner wie SuperMUC-NG dabei helfen kann, die Entstehung des Universums

zu erforschen oder passgenaue Therapien für Patienten festzulegen, erfahren Sie in unserem Schwerpunkt ab Seite 12. Weitere Beiträge geben Einblicke in die faszinierende Welt der Visualisierung, den Umgang mit Big Data sowie die Zukunft der Computer.



Fotos: Robert Brembeck für Akademie Aktuell (2)



## Nr. 68

6

**Kurz notiert**  
Nachrichten aus Wissenschaft  
und Forschung

8

**Im Gespräch**  
Die Erziehungswissenschaftlerin  
Annette Scheunpflug  
über Lernen unter schwierigen  
Bedingungen

## Fokus

12

**Digitale Welten im  
Leibniz-Rechenzentrum**

14

**Ein Ort, an dem Zukunft gemacht wird**  
Wissenschaftliche  
Rechenzentren und ihr Beitrag  
zur Digitalisierung

20

**Die Geheimnisse der Erde und des  
Weltalls entschlüsseln**  
Einsatz des Höchstleistungsrechners  
SuperMUC-NG in Geo- und Astrophysik

26

**Die Mauern zwischen Computer-  
technologie und Medizin einreißen**  
Forschung für ein besseres  
Verständnis des menschlichen Körpers

30

**Eintauchen in Gebiete, die  
noch nie ein Mensch gesehen hat**  
Visualisierung beseitigt  
Hindernisse für Forscher und Laien

36

**Futter für die Zahlenfresser**  
Big Data in der Wissenschaft

S. 52 | Publish or  
perish: eine  
Online-Umfrage  
unter Nach-  
wuchswissen-  
schaftlern in  
Deutschland.



38

**Future Computing – Quo vadis IT?**  
Das Leibniz-Rechenzentrum  
auf dem Weg in die Zukunft

41

**Auf den Punkt**  
Jutta Allmendinger über  
Orte der Begegnung

42

**Ortswechsel**  
Aus Russland nach Garching

44

**Kurz vorgestellt**  
Fragen an neue Akademiemitglieder

## Forschung

46

**Klassische Philologie**  
Im Weinberg der Lexikographie:  
125 Jahre  
Thesaurus linguae Latinae

52

**Bibliometrie**  
Zur Bedeutung von High-Profile-  
Zeitschriften für junge Wissenschaftler

56

**Mittelalter**  
Die erste deutsche Übersetzung  
von Vergils „Aeneis“

60

**Akademie intern**

62

**Termine / Impressum**

64

**Lieblingsstück**

### Unser Titelbild

Bei einem Rechenzentrum denkt man an Kabel, Computer oder Kühlanlagen. Doch hinter der Technik stehen Menschen: Sie sorgen dafür, dass alles funktioniert. Der Münchner Fotograf Robert Brembeck hat für die Serie „Menschen am LRZ“ zwei Tage lang Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Leibniz-Rechenzentrums unterwegs im Gebäude begleitet. Wer auf dem Cover zu sehen ist, erfahren Sie auf S. 12.

